ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 25 février 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement général de la comptabilité communale", a donné le 18 avril 1994 l'avis suivant:

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 25 februari 1994 door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit", heeft op 18 april 1994 het volgend advies gegeven :

Examen du projet.

Préambule.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Dispositif.

Le texte néerlandais de la formule introductive du dispositif devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 1er.

1. Dans la phrase liminaire, il convient d'indiquer la date et l'intitulé de l'arrêté royal que l'on entend modifier et d'écrire :

"Article 1er. A l'article 40 de l'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement général de la comptabilité communale sont apportées les modifications suivantes : ...".

2. Le texte néerlandais du 3° devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 2.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 3.

1. Au 1°, mieux vaut ajouter après le mot "néerlandais", les mots "de la phrase introductive".

L'observation vaut également pour le 1° de l'article 5 du projet.

2. Le texte néerlandais du 2° devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4.

1. Le texte néerlandais du 1° devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

2. Au 2°, la phrase liminaire serait mieux rédigée comme suit :

"2° l'article est complété par l'alinéa suivant :".

Article 5.

Le texte néerlandais du 2° devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 7.

Conformément à l'usage, l'annexe ne doit être intitulée que par le simple mot "Annexe".

Il convient donc d'omettre dans l'article 7 du projet, les mots "intitulée "Durée des amortissements des biens selon leur nature"".

Article 8.

L'usage commande que les textes modificatifs modifient les articles du texte antérieur dans leur ordre numérique; il n'y a pas lieu de grouper les abrogations à la fin du projet.

En conséquence, la disposition relative à l'article 50, 5°, doit faire l'objet d'un 4° dans l'article 3 du projet, tandis que la disposition relative à l'article 62, 6°, s'insérera sous un 5° dans l'article 5 du projet.

Article 9.

Le texte néerlandais de l'alinéa 2 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Annexe.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Onderzoek van het ontwerp.

Aanhef.

In het eerste en het tweede lid schrijve men respectievelijk : "gewijzigd bij de wet van ..." en "gewijzigd bij het koninklijk besluit van ...".

Bepalend gedeelte.

In de Nederlandse tekst van de inleiding van het bepalend gedeelte schrijve men : "Hebben Wij besloten en besluiten Wij :".

Artikel 1.

1. In de inleidende volzin behoren de datum en het opschrift te worden vermeld van het koninklijk besluit waarvan de wijziging wordt beoogd en moet worden geschreven :

"Artikel 1. In artikel 40 van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit worden de volgende wijzigingen aangebracht : ...".

2. In onderdeel 3° schrijve men "in het tweede lid" in plaats van "in tweede lid", alsook "Nederlandse" in plaats van "nederlandse". De laatste opmerking geldt voor heel het ontwerp.

Artikel 2.

1. Wat onderdeel 3° betreft, schrijve men in het ontworpen 4° : "de bedrijfsrekeningen door de gemeenteraad goedgekeurd zijn".

2. In de onderdelen 4° en 5° schrijve men respectievelijk "onderdeel 5°" in plaats van "de 5°", alsook "onderdeel 6°" in plaats van "de 6°".

3. Wat onderdeel 6° betreft, zou het ontworpen 7° aldus geredigeerd moeten worden :

"7° bij het afsluiten van de jaarrekening, voor de bedragen aangaande het dienstjaar waarvan de afsluiting aan de gang is, die aan de gemeente zijn verleend en nog door toedoen van de ontvangers der directe belastingen geïnd moeten worden, dus met uitsluiting van de rechten waarvan de invordering nog hangende is".

Artikel 3.

1. In 1° zou het beter zijn te schrijven : "in de Nederlandse tekst van de inleidende zin wordt ... (voorts zoals in het ontwerp)".

De opmerking geldt tevens voor 1° van artikel 5 van het ontwerp.

2. In 2° schrijve men "onderdeel 1°" in plaats van "de 1°". Een soortgelijke opmerking geldt voor 3°.

Artikel 4.

1. In 1° schrijve men "in het eerste lid" in plaats van "in eerste lid".

2. In 2° zou het beter zijn de inleidende zin als volgt te redigeren :

"2° het artikel wordt aangevuld als volgt :".

Artikel 5.

In 2° schrijve men "onderdeel 1°" in plaats van "de 1°".

Artikel 7.

Gelijk gebruikelijk is, behoeft de bijlage slechts gewoonweg het opschrift "Bijlage" te voeren.

Het artikel zou dus als volgt gesteld moeten worden :

"Art. 7. De bijlage bij hetzelfde besluit wordt vervangen door de bijlage bij dit besluit".

Artikel 8.

Het is gebruikelijk dat wanneer wijzigingsteksten de artikelen van de vroegere tekst wijzigen zulks in hun volgorde op nummer geschiedt; er is geen reden om de opheffingen aan het eind van het ontwerp bijeen te brengen.

Bijgevolg behoort de bepaling omtrent artikel 50, 5°, een onderdeel 4° te vormen in artikel 3 van het ontwerp, terwijl de bepaling omtrent artikel 62, 6°, ingevoegd behoort te worden onder een onderdeel 5° in artikel 5 van het ontwerp.

Artikel 9.

In het tweede lid schrijve men "in artikel 12, § 3," in plaats van "bij artikel 12, § 3,".

Bijlage.

In III.1. schrijve men "Verkeerstekens" in plaats van "Verkeerssignalisatie", alsook "kantoormeubilair" in plaats van "bureaumeubilair".

In III.2. schrijve men "kantoorbehoeften" in plaats van "bureaumaterieel". Dezelfde opmerking geldt voor VIII.

In VII schrijve men "instellingen" in plaats van "organismen".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,

Y. BOUCQUEY, conseillers d'Etat,
Y. KREINS,

J. DE GAVRE, assesseurs de la section de législation,
P. GOTHOT,

Madame : J. GIELISSEN, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par Mme S. GUFFENS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

LE GREFFIER,

J. GIELISSEN.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw : griffier,

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. S. GUFFENS, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT,

J.-J. STRYCKMANS.